

PAPER DETAILS

TITLE: Türkiye Çocuk Hekimliginin İlk Dergisi: La Pédiatrie En Turquie / Türkiye`de Emraz-i Etfal

AUTHORS: Gülten DINÇ,Seref ETKER

PAGES: 61-101

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/13312>

TÜRKİYE ÇOCUK HEKİMLİĞİNİN İLK DERGİSİ:
LA PÉDIATRIE EN TURQUIE / TÜRKİYE’DE EMRÂZ-I ETFÂL

Gülten Dinç* – Şeref Etker**

Türkiye’de yayınlanan tıbbi süreli yayınlar içinde La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl özel olarak ele alınmağa değer nitelikler taşımaktadır. Öncelikle, başlığına “Türkiye” adını alan ilk tıp dergisi olduğunu belirtmek gerekir. Aynı zamanda, yayın kurulu ve yazar kadrosuyla uluslararası bir karakter kazanan dergi, çocuk hekimliği dergilerinin yayınlandığı diller arasına Türkçeyi – İngilizce’den önce – katmıştır. Buna karşılık, çok nadir bulunan bir dergi olan La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl bugüne kadar ayrıntılı bir inceleme konusu olmamıştır.¹

Türkiye’de 1928 yılından önce çıkan sağlık konulu süreli yayınlar içinde, Dr. Giovanni Battista Violi (1849-1928) tarafından yayınlanan bir çocuk hekimliği dergisinin varlığı bilinmektedir. La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl adlı bu Fransızca-Türkçe derginin künyesi, tıbbi süreli yayınlar bibliyografyalarında yanlış verilmiş; derginin yalnız Arap harfleriyle Türkçe ya da “Eski Türkçe” olarak yayınlandığı bildirilmiştir. Dr. Violi’nin dergisi, Nimet Taşkiran, Bedi N. Şehsuvaroğlu, Aykut Kazancıgil & Vural Solok ile İbrahim Başağaoğlu & Nil Sarı’nın yayınlarında Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl adıyla geçmektedir.² Taşkiran, derginin adını Fransızca’ya “Pathologie Infantile en Turquie” olarak çevirmiştir. Derginin yayına başladığı tarih olarak Şehsuvaroğlu, Taşkiran ve Kazancıgil & Solok 1910 yılını, Başağaoğlu & Sarı ise 1909 yılını vermektedir. Bu çalışmalarda hiç bir kaynak ve kitaplık adı belirtilmemiştir.

Seyfettin Özege Bağış Ki için verilen hatalı bilgi³, Hasan aktarılmıştır. Ekrem Kadri Una hekimlerinin yazılarına yer ver aylık bir tıp dergisi kurduğunu bulamadığını kaydetmiştir.⁵ G. olarak gösterdikleri başlık ile “Etfal” adı altında aynı dergi hak Türkiye’nin bulunduğu yurtdışı bibliyografyalardaki künye bilg Emrâz-ı Etfâl’den söz eden yaza

Bu makalenin yazarların Türkiye’de yayınlanan tıbbi süreli Emrâz-ı Etfâl hakkında ikincil yayınlanan bir makalesinde ise Etker’in İstanbul’da bulunduğu Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl başlığı Beyn-el-milel Etfâl Hastahane Chichli’nin aylık (Fransızca ve kazanmıştır. Bundan sonra, hekimliği tarihimize önemli çabalarına girilmiştir. Derginin hekimin bulunması, bizi yönlendirmiştir. Uzun süren taran (c.III/6 ve c.III/7), derginin ya Derginin en geniş koleksiyonu, Louis Ausset’nin kitapları aras eksik olan bir sayı (c. III/9) kitaplığında bulunmuştur.

* Ph.D., İ.Ü. Cerrahpaşa Tıp Fakültesi Deontoloji ve Tıp Tarihi Anabilim Dalı, 34303 İstanbul.

** Dr., Zeynep-Kamil Hastanesi, Üsküdar, 34668 İstanbul.

¹ Bu makale, dergi üzerine yapılmış iki ayrı sözlü sunumun genişletilmiş bir metnidir: G.Dinç & Ş. Etker, “Ülkemizde yayınlanan ilk çocuk hekimliği dergisi: ‘La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl’ hakkında bir içerik incelemesi” (özet), IV. Türk Tıp Tarihi Kongresi, İstanbul, 18-20 Eylül 1996, Bildiri Özetleri, Türk Tıp Tarihi Kurumu yay. 4, İstanbul 1996, s.27; G.Dinç & Ş. Etker, “Ottoman pediatrics as reflected in Dr. Violi’s La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-i Etfal” (abs.) 37th International Congress on the History of Medicine (ISHM), Galveston, Texas, 10-15 September 2000, s.14.

² N. Taşkiran, “Aperçu sur l’historique des revues médicales en Turquie,” Page di Storia Della Medicina, Anno XIII, No.2, Marzo-Aprile 1969, s.54 ; B.N. Şehsuvaroğlu, “Basın tarihimizde sıhhi mevkuteler,” Yıllık [İ.Ü. İktisat Fak.]Gazetecilik Enst. Derg., sayı 2, 1961, s.199; B.N. Şehsuvaroğlu, “Türkiye’de sağlıkla ilgili olarak yayınlanan periyodikler,” İ.Ü. İstanbul Tıp Fak. Mecm., c.36 , sayı 1, 1973, s.197; A. Kazancıgil & V. Solok, “Türk tıp dergileri ve süreli yayınları üzerine analitik bir inceleme (1849-1981),” İ.Ü. Cerrahpaşa Tıp Fak. Derg., c.12, Özel ek sayı, 1981, s.376; İ. Başağaoğlu & N. Sarı, “1900-1955 yılları arasında Türkiye’de yayınlanan sağlıkla ilgili süreli yayınlar,” Sendrom, yıl 6, sayı 12, Aralık 1994, s.40.

³ Seyfettin Özege Bağış Kitapları Kataloğu, 1989, s.575 (# 1244/1). Burada, derginin çıktığı bildirilmektedir. Seyfettin Öz Kütüphanesi’nde La Pédiatrie en Turc cildinin 1-12. sayılarının bulunmaktadır.

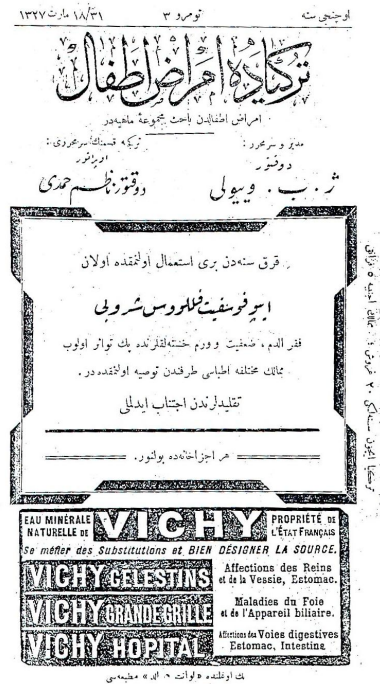
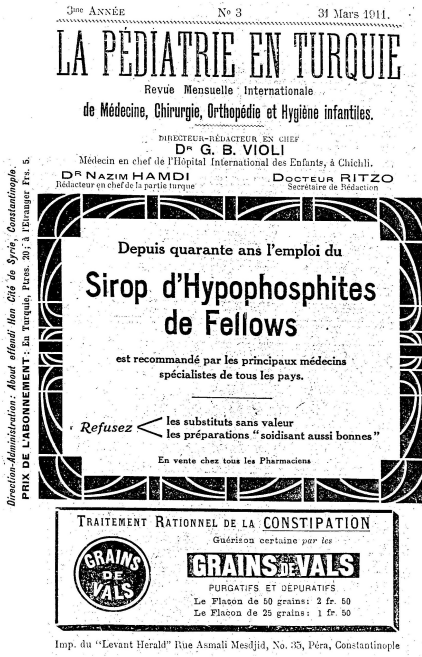
⁴ H. Duman, Osmanlı-Türk Süreli Yayınları, Derginin sahibi “Dr. G.B. Vileli” olarak

⁵ E.K.Unat, “Dr. G. B. Violi ve onun Tıp Dergisi, c.16, sayı 3-4, Temmuz-Ekim 1985

⁶ G. Groc & İ. Çağlar, La Presse Française des Éditions ISIS, İstanbul 1985, s.100 (# 1

⁷ G. Dinç, Arap Harfleri ile Türkçe Basın ve Tıbbi Süreli Yayınlar Toplu Kataloğu, Deontoloji ve Tıp Tarihi Anabilim Dalı ile Türkçe Basılmış Tıbbi Süreli Yayınlar, 1993, s.117.

⁸ Bibliothèque Interuniversitaire de Lille,



Resim 1. La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl’in Fransızca ve Türkçe kapağı

La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl: bibliyografik bilgi

İlk sayısı 31 Ocak 1909 tarihini taşıyan La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl’in ilk iki cildindeki Türkçe alt başlık “Çocuklara aid tababet ve fenn-i cerrâhiden, san’at-ı dürüstsaizi [ortopedi] ve hıfzı’s-sıhhadan bahis beynelmilel mecmuadır” olup, üçüncü ciltten başlayarak “Emrâz-ı etfâlden bahis mecmua-i mâhiyyedir” başlığı kullanılmıştır. Derginin Fransızca alt başlığı ise “Revue (mensuelle) internationale de médecine, chirurgie, orthopédie et hygiène infantiles”dir. Bu başlık dördüncü ciltte “Revue mensuelle de médecine et hygiène infantiles” şeklini almıştır. Dergi, ilk ciltte “Risale-i Fenniyye”, üçüncü ciltte “Gazete”, dördüncü ciltte ise “Mecmua” olarak nitelendirilmiştir. Dergiyi ilginç kılan özelliklerden biri de başlığında “Türkiye” adını kullanan ilk tıbbi süreli yayın olmasıdır.

Tek sütun halinde yayınlanan makale metinleri resimsizdir. Aylık derginin boyutları 16,5 x 24,5 cm olup, Beyoğlu Asmalı Mescit’teki Levant Herald Matbaası’nda basılmıştır. Yalnız son sayı (c.IV/2) Galata’daki J.&A. Fratelli Haim Matbaası’nda basılmıştır. Dergi başlangıçta Dr. Violi’nin, Sen Jorj Çocuk Hastanesi’nden ayrıldıktan sonra bir süre dispensar olarak kullandığı

“Şişhane – Karakol sokağı, N. hastanenin polikliniğinin bulunduğu Han”’ından yönetilmiştir.

Derginin sahibi ve editörü adı Fransızca metinlerde J.B. k. Başlangıçta Yazı İşleri Müdürü. Fransızca metin redaktörlüğünü redaktörlüğünü Dr. Viktor Galimidi Dr. Jak Karako pediatrist; Ba Galimidi Bey çocuk ve iç hast ciltten başlayarak Türkçe bölü [Duman, 1877-1942] cerrahtır. Modena’lı bir İtalyan, Dr. Kara Dr. Ritsos İstanbullu Rum, Dr. M

La Pédiatrie en Turquie kurulunda yeralan: Acchiote [Pe [Akalm], Celâl İsmail, Clem Rusçuklu, Kaller, Süleyman N Zarfçıyan ve Zeri, Dr. Violi ile öğretim üyeleri ile “Meclis-i delegeleridir. Yayın kuruluna Avusturya-Macaristan, Rusya, alınmıştır. (Yayın kurulunda uyruklu bir hekimdir.) Derginin Dr. Feridun Beyler (Paris) ile Bey’in [Kadri Raşid (Anday) P Sen Jorj Çocuk Hastanesi’nin Dr. Amélie Frisch de derginin y

Dr. Violi’nin Türkiye’de

Prof.Dr. Ekrem Kadri U Türkiye pediatriğine yaptığı öne aşı üretim kurumu ile çocuk has

⁹ E.K. Unat, “Dr. G. B. Violi ve onun T c.16, sayı 3-4, Temmuz-Ekim 1985, Hastanesi,” Türk-Avusturya Tıbbi İlişk sunulan bildiriler. yay. haz. A.Terzi İmparatorluğunda Bakteriyoloji ve Vi No.1568, Dekanlık No.4), s.11; E.K. Violi’nin Çiçek Aşısı Müessesesi,” Tıp İmparatorluğunda aşı ve serum hazırla Haziran 1970, s.144-156.

Hastanesi'nin bir etkinliği olarak, 1909 yılının başında yayına girmesi dikkat çekicidir. Dr. Violi'nin, yeni dergisiyle Hamidiye Etfâl Hastahane-i Âlî'si hekim kadrolarının, II. Meşrutiyet'in ilanından sonra dağıtılmasıyla yayını sona eren, bir diğer iki dilli süreli yayın olan Hamidiye Etfâl Hastahane-i Âlîsi İstatistik Mecmua-i Tıbbiyesi / Annales Médicales et Bulletin de Statistique de l'Hôpital des Enfants Hamidié'nin (c.I, 1900–c.VIII, 1908) bıraktığı boşluğu doldurmayı amaçladığı düşünülebilir.



Resim 3. Sen Jorj Çocuk Hastanesi'ne bağış toplamak için satılan sigara kağıtlarının Dr. Violi'nin çalışmalarını simgeleyen zarfları

La Pédiatrie en Turquie / Türkiye'de Emrâz-ı Etfâl dergisi 31 Ocak 1909 ile 30 Eylül 1911 tarihleri arasında düzenli olarak her ay yayınlanmış, ancak, 1911 (3. yıl) sonunda 10-11-12. sayılar birleştirilmiştir. Bu birleşik sayıda, nedeni açıklanmadan, yayına kısa bir süre ara verileceği duyurulmuştur. Yayına ara verme kararı, aynı yılın Eylül ayında İtalyan hükümetinin Trablusgarb'a asker çıkarması nedeniyle yürürlüğe konan siyasal kısıtlamalar ile bağlantılı olmalıdır. Osmanlı hükümeti 1912 yılı Mayıs'ında İtalyan uyrukluların Türkiye dışına çıkarılmasına karar verecektir ve Dr. Violi de ülkesine dönenler arasındadır. Dergi, bundan sonra 1914 yılına kadar iki yıldan fazla bir süre yayınlanamayacaktır. 1 Mayıs 1914 tarihinde (c.IV/1) tekrar yayınlanmağa

başlanan derginin bu sayısında Dr. Nazım Hamdi ve Dr. Vasi Türkçe bölümünde yer alan ve başladığı duyurulan bir ilandan koleksiyonlarda bulunan son sayı ve bu sayının önsözünde dergiyi "i Şehriyari" Dr. Hayri Paşa'ya Dünya Savaşı başlamış; Dr. Violi albay rütbesiyle İtalyan Kızılha Hastanesi'nin binaları, savaş süreb orduları tarafından kışla olarak İstanbul'a dönen Dr. Violi, "International des Enfants" adını hastane pavyonlarını 1922 yılı için Giovanni Battista Violi, yaş pediatrist olarak çalışmış, fakat Etfâl dergisini bir daha yayınlam

La Pédiatrie en Turquie

Dergi'nin yayın amacı i "İfade" başlığı altındaki giriş y ilanı ile "devr-i mübeccel-i belirtildikten sonra, derginin bulunduğu muhitte ve mensu geldiğince çalışarak vatan-ı r Osmaniyenin terakki ve tealisin bütün şaşaasıyla, bütün revna mualla-yı Osmanî'ye bizim mukaddestir. Bugün saha-i mat risale-i fenniye, vatan-ı muazze kıymetli yavrucuklarımızın idar zindeğisine yardım maksadıyla el-milel ünvanı haiz olduğun olsun, Amerika ve aksa-yı şark uyan malumat-ı nafia bulurs kiramımızı müstefid etmeye çal ahalimizde eskiden kalma itikad vereceğine kani' olduğumuz fit Osmaniyeyi makul, mantıkî ve semeredar ve hayatbahş-ı sâfiye

Dr. Viktor'un önsözünde, derginin bilimsel yanı vurgulanırken, aynı zamanda, "Risalemiz havassdan ziyade avamın anlayabileceği basit bir lisanda yazılacağından... bir valde, bir peder yahud bir hanım kızcağzı öğrendiği malumatın suret-i tatbikini bulacak ve bu sayede mini mini evlatlarımıza ciddi hizmetler görülebilecektir" denilmiştir. Fransızca (imzasız) önsözde ise, derginin, Batı'nın bilim dünyasını okurlarına sunarken, aynı zamanda, Türkiye'de insanlık adına yapılan hizmet ve çalışmaları dünyaya yansıtmayı amaçladığı belirtilmiştir.

Derginin içeriği

La Pédiatrie en Turquie / Türkiye'de Emrâz-ı Etfâl sayıları dört bölüm halinde düzenlenmiştir. Her sayının Fransızca kısmın ilk sayfalarında "Bulletin Sanitaire de la Ville" ve Türkçe Kısımın başında "İstanbul Şehrini İcmâl-i Sıhhi" başlıkları altında, son bir ay içinde İstanbul'da görülen bulaşıcı çocuk hastalıkları ve salgınlardan söz edilerek bunlardan korunma ve tedavi yöntemleri açıklanmaktadır. Fransızca metinde mortalite istatistikleri ayrıca verilmiştir. Bu bölümler içinde, 1910 yılının Kasım'ında çıkan kolera salgınına ilişkin ayrıntılı bilgiler veren yazı ile İstanbul'un 1908-1909 yıllarına ait çocuk ölüm istatistikleri önemli belgelerdir (c.III/9). Bu yıllarında tifo hastalarının sayısında belirli bir artış görülmüş, ancak hastalık çocuklarda daha az ölüme yol açmıştır. Tifo salgınlarda 1908 yılında 127 olguda 9 ölüm; 1909'da 131 olguda 8 ölüm bildirilmiştir. Kızamıktan ölümlerin oranı ise çok daha yüksektir ve 1908-1909'da % 9'a varmıştır. Salgında ölenlerin % 60'ı 2-6 yaş arasındadır. Kızamığın 1908'de yayılmasında aynı yıl görülen gribin (influenza) etkili olduğu önerilmektedir. Kızıldan ölümler, kızamığa göre daha azdır. Aynı dönemde difteriden ölümler anti-difterik serum kullanımı ile % 10 azaltılabilmektedir. Boğmaca, dizanteri, solunum yolu enfeksiyonları, çiçek, menenjit gibi bulaşıcı hastalıklardan başka tümörler ve kalp hastalıklarından ölümler kaydedilmiştir. Ölü doğumlar konusunda ise, "İslâm hanımları meyanında mütefennin ebe bulunmaması yüzünden bunlar meyanında bu gibi vukuata daha ziyade tesadüf edilmektedir" yorumu yapılmıştır [c.III/10-11-12 (1911), s.108].

Derginin ikinci bölümünü çocuk hastalıkları ile ilgili özgün makaleler oluşturmaktadır. Türkçe kısımda bu makalelerin bazıları tam çeviri olarak yer alırken, bir çoğu "Fransızca Kısımımızdaki Travayların Hülâsası" başlığı altında kısa özetler şeklinde verilmektedir. Birinci cildin ilk beş sayısındaki makalelerin hepsi İstanbullu hekimler (Antipas, Caraco, Violi, Galimidi, Acchiote, Noulis, Grosman, Celal İsmail Paşa, Menahem Hodara) tarafından kaleme alınmış orijinal çalışmalardır. Bunlar arasında Dr. Violi'nin "La tuberculose à Constantinople / İstanbul'da tederrün" başlıklı kapsamlı makalesi [c. I/2, 4] bugün bile değerini koruyan bir çalışmadır. Dr. Violi, 1895 ile 1908 yılları

arasında muayene ettiği çocuk saptadığını bildirmektedir.

Derginin ikinci cildinde pediatristlerin oluşturduğu dikkatli Türkiye / Türkiye'de Emrâz-ı Etfâl hastanesinin çalışmalarını Avusturya'daki meslekdaşlarının Budapeşte'de 1909 yazında yaptıkları B. Violi pediatri seksiyonunun derginin yayın kurulu üyelerine gelerek Cemiyet-i Tıbbiye-i Şahane Escherich (Viyana) Dr. Violi'nin dışında, ikinci cilde Türkiye'de Fakültesi Dış Şubesi muallimi "dentiste Américain" olarak tanıtılmış. Üçüncü ciltte Türkiye'den makaleler dergisindeki son yazısı yine "Çocuk

Derginin üçüncü bölümü Türkçe kısımda ise "Valideler ve çocuk hastalıklarına ait kısa bilgiler bulaşıcı ne zaman beslenmesi gerektiği, zamanları, çocuğun uykusu, çiğniyi, inek sütünün özellikleri, yürümesi, emzirilmesi, temizliği çocuklarda tedavi edici banyoları çocuğunun eritemleri, süt anneleri dezenfeksiyonu, apandisit ve rahatsızlıklarına yönelik sosyal pediatri yazıları yer almaktadır.

Derginin dördüncü bölümü "Nazar" başlıkları altında yabancılara editörün notlarına rastlanmakta, sayfalarında "Bibliographie" ve tanıtımları yapılmaktadır. Bu bölümde bulunmaktadır.

Derginin değişik sayılarında okurlara seslenen yazılar yayınlanmıştır özellikle de Sultan V. Mehmed VI. gösterdikleri ilgi ve destek için teşekkür edilmektedir. Bu yazılarda, derginin korunması, hastalandıklarında tab

bildirmek, çocuk büyütme için gereken bilgi desteğini memleketin her yanına duyurmak ve yayın yoluyla insanlık alemine hizmet etmek, olduğu sürekli belirtilmektedir.

Dergiyi yayınlayanlar, uluslararası kongrelere özel önem vererek, kongre raporlarını geniş olarak yayınlamışlardır. Bibliyografya başlığı altındaki tanıtımlar çocuk sağlığı ile ilgili yayınların çok yakından izlendiğini göstermektedir. Bunun yanında, Osmanlı Seririyyat Mecmuası gibi yeni dergiler duyurulmaktadır (Mart 1910, c.II/3). Aynı yılın Ekim sayısında “Asar-ı münteshire” arasında Dr. Nazım Hamdi’nin Müdavat-ı Acile-i Tıbbiye ve Cerrahiye adlı kitabı duyurulmaktadır. Buradan eserin Emniyet-i Umumiyye Müdüriyeti tarafından beğenilerek bütün polislere dağıtılmak ve Polis Mektebi’nde okutulmak üzere kabul edildiğini öğreniyoruz. Derginin 1911 Nisan sayısında Dr. Viktor (Galimidi) Bey’in Hıfzı’s-sıhha-i Etfâl adlı kitabının tanıtım yazısı vardır. Derginin Türkçe editörü Dr. Nazım Hamdi Bey, 1911 Ağustos sayısında yayınladığı bir teşekkürde, kızının geçirdiği ağır hastalıktan Dr. Kadri Raşid Bey ile ve Dr. Violi Efendi sayesinde kurtulduğunu bildirmektedir. Derginin üçüncü cildinde bilimsel yazılar azalırken reklâmlara ayrılan yer artmaktadır (24 sayfa metin + 16 sayfa reklâm, gibi). İlanların büyük çoğunluğu yabancı ilaç reklamlarıdır. Tanıtımlar içinde yalnız iki yerli ürün saptanmıştır: Dr. Violi’nin “Vaccin frais aseptique qui préserve de la variole” adını verdiği kendi üretimi çiçek aşısı ile Tepebaşı’ndaki Anglo-Amerikan Eczahanesi’nde A. Chignoli [Aşıl Andon Kinyoli] tarafından hazırlanan tonik “Vin Chignoli (Cinyoli Şarabı)”dır.

Derginin, üçüncü sayısının Türkçe bölümünde ise okur mektuplarına verilen yanıtlardan oluşan “Açık Muhabere” başlıklı bir köşe yer almaktadır. Bu köşede annelere “Kasımpaşa’dan H. Hanım’a: Çocuğa vereceğiniz su mutlaka kaynadılmış olsun” ya da “Trabzon’dan M. Hanım’a: Çocuğunuzu bir daha aşılayınız” gibi öneriler yapılmaktadır. Bu notlardan derginin tıbbi bilgileri halka yayarak, halkı bilinçlendirme çabası içinde olduğu ve o günkü koşullar içinde Trabzon’a kadar ulaştırılabildiği anlaşıyor. Yine üçüncü ciltte annelerin eğitimi öne çıkarılmakta ve bilgilerin halka yaygınlaştırılarak aktarılacağı açıklanmaktadır.

Derginin Fransızca bölümü ağırlıklı olarak çocuk sağlığı ve hastalıkları konusunda klinik ve bilimsel yazılar içerirken, Türkçe bölümündeki yazılar daha çok koruyucu sağlık hizmetleri ve güncel tıp konularına yöneliktir. Dergideki makalelerin konu dağılımına bakıldığında en büyük yoğunlaşmanın yayınların yaklaşık dörtte birini (% 24) kapsayan tüberküloz, menenjit, vd. bulaşıcı hastalıklar konusunda olduğunu görüyoruz. Bundan sonra, sıklık sırasıyla % 15 ile gastroenteroloji, beslenme ve metabolizma, % 13 ile nöroloji ve psikiyatri, % 10 ile çocuk cerrahisi ve ortopedi gelmektedir. Ayrıca, 5 adet

bağışıklama, üçer adet hijyen farmakoloji, toksikoloji, yeni onkoloji, üroloji, jinekoloji ve ve diş hekimliğine ait makale bölümdeki yazıların Türkçe çeviri

Sonuç

La Pédiatrie en Turquie yayınlanan ilk çocuk sağlığı ve yazılar yanında güncel ve pratik pediatri literatürü özetlenmiştir. Etfâl bir tıbbi uzmanlık dergisi bilgiler yayınlamak ve doğru kamusal görevler üstlenmiş bir “Beyn-el-milel Etfâl Hastahanesi” ve profilaksi deneylerinin dergi kazandırmaktadır.

Tarihsel olarak Berlin, B. Avrupa’nın dördüncü çocuk sa alınır, La Pédiatrie en Turku daha iyi anlaşılabilir. Bu yıllar olmadığı hatırlanmalıdır.

Dağıtımının yayın kurulu Avrupa’da pek çok merkeze ulaşıldığına göre, dergi yurtiçi Derginin Türkçe yayınlanmasında Yine de La Pédiatrie en Tur erdikten sonra kitaplıklarımızda kaynağı olarak yeterince kullan Dr. Viktor Galimidi, cumhuriyet hazırlayan hekimler arasında birikiminden yararlanıldığı düşü

La Pédiatrie en Turquie milliyeti bakımından kendisini hem de yayın kurulu değişik uluslararası olarak tanımlanmaktadır ve adıyla da bir adıyla çıkmasında, II. Meşrutiyet etkisi yanında, çağdaş tıp düny istemi olduğu belirgindir.

Türkiye’de yayınlanan sağlık konulu süreli yayınlar içinde La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-ı Etfâl iki dilli (Fransızca ve Türkçe) oluşu, çocuk sağlığı konularındaki yeni bilginin hekimler ve okurlar arasında hızla yayılmasını amaçlayan bir program taşıması, aylık sağlık istatistiklerine yer vermesi, annelere yönelik yayınları ve onlarla doğrudan iletişim kurabilmesiyle farklı bir konuma sahiptir. Derginin bir diğer tarihsel işlevi de Türkçeyi çocuk hekimliğinin uluslararası yayınlarına bir bilim dili olarak sunması olmuştur.

EK I

La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emrâz-ı Etfâl
Yayın Kurulu Üyeleri “Comité de Redaction/Hey’et-i tahririyye”
(c. I-IV. Bu isimler yalnız Fransızca bölümün kapağında yer almaktadır.)

Giovanni Battista Violi	Dr., Directeur-Propriétaire, Rédacteur-en-chef, Médecin-en-chef de l’Hôpital International des Enfants à Chichli / Müdür, Sermuharrir, Sahib- imtiyaz
Jacques Caraco	Administrateur, Dr., ex-interne des Hôpitaux de Bruxelles, Péra
Basile P. Ritso [Ritsos]	Secrétaire de Rédaction, Chirurgien de la Faculté de Paris, Péra
Victor [Chaim] Galimidi	Dr., Rédacteur-en-chef de la partie turque, Péra / Türkçe kısmının sermuharri
Nazım Hamdi [Duman]	Rédacteur-en-chef de la partie turque / Türkçe kısmının sermuharri, operatör
P. Acchiote	Dr., Professeur à l’Ecole de Médecine [İstanbul]
A. Antipas	Chirurgien de l’Hôpital International des Enfants [à Chichli]
E. Ausset	Professeur de Pédiatrie à Lille
A. Baginsky	Professeur de Pédiatrie à Berlin
J. Baumel	Professeur de Pédiatrie à Toulouse, Montpellier
Bessim Eumer Pacha [Akalin]	Professeur à l’Ecole de Médecine [İstanbul]
J.V. Bokay	Professeur de Pédiatrie à Budapest
Brunard	Adjoints au Service de Pédiatrie de Bruxelles
E. Cacace	Dr., Directeur de l’Institut Nipio-hygiénique et de la Station Éducatoire Antimalarique de Capua.
E. Chaumier	Dr., Tours
F. Clemow	Professeur Dr., Délégué Anglais au Conseil Sanitaire, Constantinople
A. Delcourt	Adjoints au Service de Pédiatrie de Bruxelles
Djélal İsmail Pacha [Celal İsmail]	Professeur à l’Ecole de Médecine [İstanbul]
Th. Escherich	Professeur de Pédiatrie à Vienne
F. Fede	Professeur de Pédiatrie à Naples

R. Fischl	Profess
R. Galeazzi	Profess
M. Grosman	Orthop
R. Guaita	Directe
Hakki Chinassi Bey [Erel Paşa]	Chef d
Hakkı Rustchukly [Ruşçuklu]	Du Co
J. Hutinel	Profess
R. Jemma	Profess
A. Johannessen	Profess
Kaller	Dr., D
O. Laurent	Consta
E. Lust	Profess
E. Mensi	Dr., CH
L. Monti	Charles
G. Noulis	Profess
Perrier	Turin
O. Soltman	Profess
G. Stavrides	de la F
Suleyman Numann Pacha	Dr. de
J.V. Troitzky	Profess
G. Variot	Profess
Wargas	Profess
Yanko Bey, Bafralı	Dr., Co
Zarfdjian	Dr., Ot
Zeri	de Bor
	Directe

La Pédiatrie en T
İÇİNDEKİLER

1re Année, No.1, le 31 J	
[I/1-F1]	A nos lecteurs
[I/1-F2]	Bulletin sanitaire de Janv
[I/1-F3]	Le traitement orthopédiq
	Dr. André Antipas

[I/1-F4]	Traitement chirurgical de l'idiotie Dr. J. Caraco	s.7-10
[I/1-F5]	Revue de la presse Sérothérapie antituberculeuse La lumière rouge dans le traitement de la rougeole Thérapie de la scarlatine Retention de l'urine chez l'enfant Une maladie de la volonté: Le Latah Méningite cérébro-spinale traitée par la ponction lombaire Utilité de la ponction lombaire dans la méningite pneumococcique Traitement de la coxalgie Dr. Callot Astasie-abasie chez un enfant de 10 ans M. Barbonneix Les diarrhées saisonnières liées à la mauvaise alimentation de la vache laitière Prof. Ausset Traitement des formes graves de la broncho-pneumonie Dr. Le Gendre Corps étranger de l'oesophage, chez un enfant de six mois: Extraction oesophagoscopique Traitement du l'eczéma Végétations adhénoïdes Traitement du prurit vulvaire chez les petites filles	s.10-14
[1-T1]	Derâliye fi 31 Kânûnusânî sene 1909 İfade Dr. Viktor (Galimidi)	s.1-2
[I/1-T2]	Kânûnusânî ayında icmâl-i sıhhî	s.3-6
[I/1-T3]	Çocuklarımızın sıhhatini gözetelim Dr. Viktor (Galimidi)	s.6-9
[I/1-T4]	Fransızca kısmımızda münderic travayların hulâsa-i meâli	s.10
[I/1-T5]	Matbuata bir nazar	s.10

	1re Année, No.2, le 28 Février 1909	
[I/2-F1]	Bulletin sanitaire de la ville	s.15
[I/2-F2]	La tuberculose à Constantinople [I] Dr. J.B. [Jean Battiste] Violi	s.16-18
[I/2-F3]	Du nervosisme chez les enfants; moyens de le prévenir Prof. Dr. Peppo Acchioté	s.18-21
[I/2-F4]	Lithiase urinaire chez les enfants Dr. Noulis	s.21-23
[I/2-F5]	Lupus vulgaire de l'oreille. Hydroa vacciniiforme familial de Bazins Dr. Grosman	s.23-24
[I/2-F6]	La diète hydrique chaude dans les gastro-entérites aiguës infantiles	s.24

	Dr. Djélal İsmail
[I/2-F7]	Conseils aux mères Comment faut-il nourrir Le bain chez le nouveau-né La carie dentaire chez les enfants
[I/2-F8]	Revue de la presse Entérite catarrhale Pour calmer la toux Contre les engelures Traitement de la grippe
	Derâliye fi 28 Şubat sen
[I/2-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i
[I/2-T2]	İstanbul'da tederrün [I] Dr. J.B. Violi [çev.] Dr. J.B. Violi
[I/2-T3]	Tenbel çocuk Dr. Rusçuklu Hakkı
[I/2-T4]	Fransızca kısmımızdaki Çocuklarda asabiyet Dr. Akşiyote Turuk-i bevlîyyede hasât Dr. Noulis Kulakda adî lupus ile "B" Dr. Grosman Çocuklarda hâdd suretinde i mâiyye Dr. Celâl İsmail Paşa
[I/2-T5]	Vâlidelere nasihat Bir çocuğu nasıl besleme Yeni doğan çocukda ve n Çocuklarda diş çürümesi Dişçi M. Karako
[I/2-T6]	Matbuata bir nazar Nezlevi iltihab-ı em'â Öksürüğü teskîn etmek i

	1re Année, No.3, le 31 M
[I/3-F1]	Bulletin sanitaire de la vi
[I/3-F2]	De la méningite cérébro- Dr. J.B. Violi
[I/3-F3]	Sur un cas de pemphygu Dr. Menahem Hodara
[I/3-F4]	De la vulvo-vaginite et d Dr. Grosman
[I/3-F5]	Traitement orthopédique

[I/3-F6]	Dr. André Antipas Le sérum de Romer contre la pneumonie [Dr. L. Monti]	s.38
[I/3-F7]	Conseils aux mères Manière de faciliter l'administration de l'huile de foie de morue [Dr. Djélal İsmail] Allaitement de l'enfant Toilette des enfants Promenade des enfants Quand faut-il vacciner les enfants ?	s.38-40
[I/3-F8]	Revue de la presse Pour faciliter le sommeil aux petits enfants Traitement du coryza La carie dentaire dans les écoles Les injections massives de sérum antidiphtéritique dans la diphtérie La pyocyanase dans le traitement de la diphtérie Aphtes dans la bouche Gingivite ulcéreuse Constipation des nourissons	s.40-42
[I/3-T1]	Derâliye fi 31 Mart sene 1909 İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.25
[I/3-T2]	İltihab-ı sehâyâ-yı dimâğî-i şevkî (menenjit) [Dr. G.B. Violi]	
[I/3-T3]	Fransızca kısmımızdaki travayların hûlasası	s.28-29
[I/3-T4]	Validelere nasihat Çocuklarda tuvalet Çocuklarda ırzâ' yani süt emzirmesi Çocukları ne vakit aşılmalı ?	s.29-32
[I/3-T5]	Matbuata bir nazar Çocuklara uykuyu teshîl için ne yapmalı ? Zükâmın müdavâtı Çok mikdarda muzâdd-ı difteri serum şırıngalarının difteride isti'mâli Difteri tedavisinde piyosiyanoz.	s.32-34
[I/3-T6]	Açık muhabere	s.34
[I/4-F1]	1re Année, No.4, le 30 Avril 1909 Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville du mois d'Avril Bulletin de la peste	s.43-44
[I/4-F2]	La tuberculose à Constantinople [II] Dr. J.B. Violi	s.45-47
[I/4-F3]	Les symptômes gastro-intestinaux de la période d'invasion de la scarlatine Dr. J. Caraco	s.48-49

[I/4-F4]	Conseils aux mères Chambre, literie, meubles Sommeil chez les enfants	
[I/4-F5]	Revue de la presse Les traitements de l'inconfort Les cures de petit-lait	
[I/4-F6]	Thérapeutique; Sur une n... des gastropathies Dr. Saunières	
[I/4-T1]	Derâliye fi 30 Nisan sene 1909 İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	
[I/4-T2]	İstanbul'da tederrün [II] Dr. J.B. Violi, [çev.] Dr. J. Caraco	
[I/4-T3]	Fransızca kısmımızdaki travayların hûlasası	
[I/4-T4]	Validelere nasihat Çocukların yatağı, yatakları Çocuklarda uyku	
[I/5-F1]	1re Année, No.5, le 31 Mai 1909 Bulletin sanitaire de la ville Bulletin du Conseil Intercommunal	
[I/5-F2]	L'antitoxine de la scarlatine pratique pédiatrique [1] Prof. L. Monti	
[I/5-F3]	Un cas de cécité compliquée grippe broncho-pulmonaire Drs. S. Barzilay - J. Caraco	
[I/5-F4]	Vaccination jennérienne coqueluche chez les enfants Dr. Djélal İsmail	
[I/5-F5]	De la vulvo-vaginite et de la dyspareunie Dr. Grosman	
[I/5-F6]	Conseils aux mères A quel âge on fera marcher l'enfant Le rachitisme	
[I/5-F7]	Revue de la presse; Médication Opothérapie splénique et traitement Pronostic des brûlures chez les enfants Réduction des luxations Epistaxis répétées	
[I/5-F8]	Hygiène: L'usage de la glycérine	
[I/5-T1]	Derâliye, fi 31 Mayıs sene 1909 İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	

[I/5-T2]	Buz hakkında tedâbîr-i sıhhiyye	s.47-48
[I/5-T3]	Fransızca kısmımızdaki travayların hulâsası	s.48-50
[I/5-T4]	Vâlidelere nasihat Çocukları kaç yaşında yürütmeli Rahitis	s.50-51
	1re Année, No.6, le 30 Juin 1909	
[I/6-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin du Conseil International de Santé.	s.69-70
[I/6-F2]	Un cas de tétanie chronique dans la première enfance [I] Prof. Th. Escherich de Vienne	s.70-73
[I/6-F3]	Sténose du pylore et son traitement chez les nouveaux-nés Dr. İbrahim, privat-docent à Munich	s.73-74
[I/6-F4]	L'antitoxine de la scarlatine; scarlatin de Marpman et son application dans la pratique pédiatrique [II] Prof. L. Monti de Vienne	s.74-75
[I/6-F5]	Les enfants dégénérés et l'hérédité [I] Féridoun Bey de Paris	s.75-76
[I/6-F6]	Conseils aux mères Des bains au point de vue thérapeutique infantile Les bains de mer Allaitement maternel	s.77-79
[I/6-F7]	Revue de la presse Traitements des convulsions d'origine gastro-intestinale chez les nourrissons Traitement de la chorée Traitement des tuberculoses osseuses et articulaires Choléra infantile	s.80
	Derâliye fi 30 Haziran sene 1909	
[I/6-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.53-54
[I/6-T2]	Çocuklarda sıracı [Le scrofulose chez les enfants] Dr. Rusçuklu Hakkı	s.54-57
[I/6-T3]	Vâlidelere nasihat Emrâz-ı etfâl tedavisi nokta-i nazarından banyolar Irza'-i mâderi (Çocuğun ilk emmesi) Emme adedi, emme aralarındaki müddet	s.58-61
[I/6-T4]	Matbuata bir nazar Etfâl-i nev-zâdede avarız-ı mi'devî-i maiyyeden mütevellid ihtilâcâtın tedavisi Hora (Chorea) tedavisi Çocuk kolerası	s.62-63
[I/6-T5]	Muhterem meslekdaşlarımızın Fransızca olarak lûtfen gönderdikleri travayların hulâsasıdır	s.63

	1re Année, No.7, le 31 Juin 1909	
[I/7-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville Bulletin de la peste	
[I/7-F2]	Appel aux pédiatres	
[I/7-F3]	Traitement de la paralysie infantile	
[I/7-F4]	Un cas de tétanie chronique Prof. Th. Escherich de Vienne	
[I/7-F5]	La diète hydrique et ses effets	
[I/7-F6]	Les galactagogues	
[I/7-F7]	Conseils aux mères Les 15 Commandements «Dr. Ami Des Petits»	
[I/7-F8]	Revue de la presse Traitement des diarrhées Contre l'acnée furunculose L'adénite tuberculeuse. S Considérations sur le mor infantiles La gastrite septique d'ori Contre la toenie De la tuberculinothérapie	
[I/7-F9]	Congrès International de	
	Derâliye fi 31 Temmuz 1909	
[I/7-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi Temmuz ayında şehrimiz Mısır'da veba vefeyâtı	
[I/7-T2]	Fransızca kısmımızdaki travayların hulâsası Tedavi-i felc-i etfâl Çocuklara mahsus iltihabî hastalıkların mütalâat ile ağızdan neş' olan hastalıkların	
[I/7-T3]	Vâlidelere nasihat İfrâzât-ı lebeniyyenin ve emme aralarındaki müddet	
[I/7-T4]	Matbuata bir nazar Himye-i mâ'iyye eşkâli İshallerin jelatin ile tedavisi Dâü'l-küül ve te'sirât-ı icmalîye Bezlerin iltihâb-ı derenîsi	
	1re Année, No.8, le 31 Août 1909	
[I/8-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	
[I/8-F2]	Sur le spasme nutans [I] Dr. Vas	

[I/8-F3]	Deux cas de verminose l'un l'appendicite imitant l'autre, un tumeur de l'abdomen Dr. J.B. Violi	s.99-100
[I/8-F4]	Conseils aux mères Les purgatifs dans les entérites des petits enfants Les végétations adénoïdes chez les enfants De la première dentition	s.100-101
[I/8-F5]	Revue de la presse Action comparée des différents sérums antiméningitiques Liquide céphalo-rachidien limpide au début des méningites cérébro-spinales Traitement des douleurs de l'otite moyenne aiguë Occlusion intestinale et ascaridiose L'alcoolisme ses effets sociaux Deux cas d'empoisonnement par l'eau d'anis Étiologie de la cécité chez les enfants	s.102-104
[I/8-F6]	XVIe Congrès Internationale de Médecine à Budapest [Rapor I]	s.104
[I/8-T1]	[Derâliye fi 31 Ağustos sene 1909] İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhi	s.75-76
[I/8-T2]	Dr. Violi'nin müşâhedât-ı serîriyyesi [Fransızca bölümdeki yazının (s.99-100) çevirisi]	s.77
[I/8-T3]	Vâlidelere nasihat Çocuklara tenebbütât-ı şibh-i guddeviye Küçük çocukların bağırsak ufûnetlerinde (iltihâbat) müşhilât Tesennün-i evvelî Alkoolizm «tesemmüm-i küûlî» netayic-i ictimaiyesiiistimâle Anason suyu ile tesemmüm etmiş iki vak'a	s.81
[I/8-T4]	Matbuata bir nazar	

	Ire Année, No.9, le 30 Septembre 1909 [Hôpital et Clinique Internationale pour malades des enfants à Chichli - Resimli tanıtım (2 s.)]	
[I/9-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.105
[I/9-F2]	De l'influence de la dentition sur les maladies des enfants et spécialement sur les maladies gastro-intestinales Dr. J.B. Violi [Budapeşte Kongresinde 1.10.1909'da sunulan bildiri]	s.106-107
[I/9-F3]	Kératite superficielle provoquée par l'hydrogène sulfuré Dr. Trantas, oculiste de l'Hôpital National Grec [Balıklı, İstanbul]	s.107-109
[I/9-F4]	Traitement des convulsions infantiles	s.109-111
[I/9-F5]	Congrès International de Médecine et de Chirurgie de Budapest 1909 [Rapor II] Rachitisme Vomissement cycliques périodiques	s.111-113
[I/9-F6]	Union Internationale pour la Protection du Premier Âge	s.113

[I/9-F7]	Conseils aux mères Allaitement par une nourrice Analyse pratique du lait Poids et taille de l'enfant	
[I/9-F8]	Revue de la presse Sur le traitement de l'hydrocéphalie Cathétérisme dans le rétrécissement de l'urètre	
[I/9-F9]	Matière médicale moderne Dr. Salner	
[I/9-T1]	Derâliye fi 30 Eylül sene 1909 İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhi	
[I/9-T2]	Emrâz-ı etfâlde alelhusus Sürmesinin te'siri (Muallim Mösyö Hutinel)	
[I/9-T3]	Budapeşte Kongresi [I]	
[I/9-T4]	Validelere nasihat Para ile tutulan murzıa vâkıfı İnek südünün tahlil amelî Çocuklarda boy ve sıklet	
[I/9-T5]	Matbuata bir nazar Çocuklarda ıspazmozlar	
[I/10-F1]	Ire Année, No.10, le 31 Octobre 1909 Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	
[I/10-F2]	L'albuminurie chez les enfants Dr. Grosman [Cemiyet-i Tıbbiyye-i İstanbul]	
[I/10-F3]	Sur le spasme nutans Dr. Vas	
[I/10-F4]	Hygiène infantile: Le nourrisson Dr. E.Périer - Dr. E. Garin	
[I/10-F5]	Diagnostic clinique de l'appendicite [Prof. Marfan]	
[I/10-F6]	Conseils aux mères L'Appendicite... Faut-il faire porter de la nourriture? Régime des nourrices Allaitement mixte	
[I/10-F7]	Congrès International de Médecine et de Chirurgie de Budapest 1909 Sur l'utilité des opiacés M. Lust De la nécessité de bien instruire les parents protègent l'enfance afin d'éviter les maladies Prof. E. Cacace	

	L'école en plein air Drs. S. Bernheim et Dieupart Les cris chez les hérédosyphilitiques M. Genaro Sisto de Buenos-Ayres	
	Derâliye fi 31 Teşrînievvel sene 1909	
[I/10-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.93
[I/10-T2]	Budapeşte beyn-el-milel tıbbî ve cerrahî kongre mebahisâtından [II]	s.94-95
	Emrâz-ı etfâlde afyon mürekkebatının nef'i ve bunların nesebi olan adem-i mazarratı M. Lust (Brüksel)	
[I/10-T3]	Budapeşte Kongresi: Emrâz-ı etfâl şubesi Paris'de Dr. Bernhaym [Bernheim] ve Dinpar [Dieupart] tarafından açık havada mektebler hakkında mütâlaât Dâü'l-efrenc-i irsîye mübtelâ çocuklarda sayha yani bağırma Hunnâkdan sonra iltihab-ı kilye Vehâmet gösteren boğmaca öksürüğünün tedavisinde müvellidü'l-humûza koklatmak usulü Elem-i harkafnin tedavisi	s.95-97
[I/10-T4]	Hıfz-üs-sıhhiyye-i etfal; Tıfl-ı nev-zâd [I] Dr. Periye [Périer], Dr. Gojo [Gaujoux]	s.97-98
[I/10-T5]	Hunnâk-ı difteriyeinin teşhis-i serîrîsi	s.98-100
[I/10-T6]	Fransızca kısımımızdaki travayların hulasası	s.101
[I/10-T7]	Vâlidelere nasihat [İltihab-ı zeyl-i dudi] Çocuklara fânile giydirmeli mi ? Süt anaların perhizi İrzâ'-i muhtelit	s.101-103

	Ire Année, No.11, le 30 Novembre 1909	
[I/11-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.133-134
[I/11-F2]	La tuberculose chez l'enfant: Ses moyens de défense [I] Dr. Ch. Roux de Nice	s.134-136
[I/11-F3]	Cinq cas de menstruation précoce chez les petites filles Dr. J.B. Violi	s.136-138
[I/11-F4]	L'albuminurie chez les enfants eczémateux [II] Dr. Grosman	s.138-140
[I/11-F5]	Conseils aux mères Vomissements des nourissons De la désinfection des étoffes par le fer à repasser L'utilisation possible des jeunes chiens comme tire-lait Conseils pour éviter la diarrhée estivale aux enfants	s.140-143
[I/11-F6]	Revue de la presse Traitement du tænia par la fougère mâle	s.143-145

	L'albumino-réaction des Injections intrarachidiennes chez les tétaniques Infections dues à une ins Néphrite à suite d'angine Les inhalations d'oxygène graves Traitement de la coxalgie Les fruits porteurs de mi	
[I/11-F7]	Congrès International de Pédiatrie [IV] Necrologie: Prof. A. Mo	
	Derâliye fi Teşrînisânî s	
[I/11-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[I/11-T2]	Çocuklarda tederrün: Ve Dr. Ş. Ru [Ch. Roux]	
[I/11-T3]	Budapeşte Beyn-el-milel mebahisâtından [IV]	
[I/11-T4]	Validelere nasihat İnsan memesinden süt çe Memede olan çocukların Ütü demiri ile kumaşların	
[I/11-T5]	Matbuata bir nazar Çiçek hastalığının müda Pehlivan yakısı hakkında	

	Ire Année, No.12, le 31	
[I/12-F1]	Bulletin sanitaire de la vi Bulletin de la mortalité d	
[I/12-F2]	Un cas de splénomégalie Prof. Marfan	
[I/12-F3]	La tuberculose chez l'en Dr. Ch. Roux de Nice	
[I/12-F4]	Bibliographie	
[I/12-F5]	Hygiène infantile: le nou Drs. E. Périer - E. Gaujo	
[I/12-F6]	Conseils aux mères Érythème des nourissons Pour empêcher l'éternun Procédé pour combattre	
[I/12-F7]	Table alphabétique des a	

	Derâliye fi 31 Kânûnuevvel sene 1909	
[I/12-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.115
[I/12-T2]	Çocuklarda tederrün: Vesâit-i müdâfi'e [II] Ş. Ru [Ch. Roux] (Nis'de Doktor)	s.116-118
[I/12-T3]	Hıfzû's-sıhha-i etfâl: Tıfl-ı nev-zâd [II] Dr. Periye [Perier] ile Dr. Goju [Gaujoux]	s.119-120
[I/12-T4]	Tütün ve çocuklarımız	s.120-123
[I/12-T5]	Vâlidelere nasihat	s.123-124
	Meme emen çocuklarda ihmizar	
[I/12-T6]	Matbuata bir nazar	
	Mikrobları hâmil olan meyveler	
[I/12-T7]	Fihrist	s.125

	2me Année, No.1, 31 Janvier 1910	
[II/1-F1]	A nos lecteurs	s.163
[II/1-F2]	Bulletin sanitaire de la ville	s.164
	Bulletin de la mortalité de la ville	
[II/1-F3]	L'évolution moderne de nos opinions sur les maladies de nutrition des nouveau-nés et des nourrissons et ses effets sur le traitement [I] Prof. Rudolf Fischl de Prague	s.165-168
[II/1-F4]	Les voies d'infection de la tuberculose, surtout dans l'enfance [I] Prof. Escherich de la Faculté de Vienne	s.168-170
[II/1-F5]	Conseils aux mères	s.171-173
	La scarlatine chez les enfants: Notions générales pour la rougeole	
	Hygiène de l'enfant	
	Allaitement	
	Lotions	
[II/1-F6]	Revue de la presse	s.173-174
	Thérapeutique d'urgence dans la syncope par le chlorophorme	
	Antiémétisants	
	De l'opothérapie thyroïdienne	
	A la société médicale des hôpitaux de Paris	
	Contre la hémoptysie	
	Les savons antiseptiques	
[II/1-F7]	Bibliographie	s.175

	Dersaâdet fi 31 Kânûnusânî sene 1910	
[II/1-T1]	Muhterem kari'ine	s.127-128
[II/1-T2]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.128-129
[II/1-T3]	Çocuklarda kızıl hastalığı ve kızamık hastalığından tefrik etmek için bilinmesi lâzım gelen ma'lûmât-ı umûmiyye	s.129-132
	Muzâdd-ı taaffün sabunlar	
[II/1-T4]	Uzviyyet-i beşeriyyeye bâ-husus beden-i etfale verem hastalığının duhûl edebileceği tarikler [I] [Prof. Escherich]	s.132-133

[II/1-T5]	Vâlidelere nasihat	
	Hıfzû's-sıhha-i etfâl	
[II/1-T6]	Nev-zâd ile murziaların ve bunların tedavi üzerine t	
	Prof Dr. Fişl [Fischl], Pr	
	2me Année, No.2, le 28	
[II/2-F1]	Bulletin sanitaire de la vi	
	Bulletin de la mortalité d	
[II/2-F2]	L'évolution moderne de	
	nouveau-nés et des nour	
	Prof. Rudolf Fischl de P	
[II/2-F3]	L'alcoolisme chez l'enfa	
	Dr.César Roux de Nice	
[II/2-F4]	Les enfants dégénérés et	
	Féridoun Bey de Paris	
[II /2-F5]	Conseils aux mères	
	La rougeole	
	Allaitement maternel [I]	
	Frayeurs nocturnes	
[II/2-F6]	Revue de la presse	
	Une épidémie de diphtér	
	Traitement de la péritoni	
	atmosphérique	
	Traitement de l'anémie p	
	Dersaâdet fi 28 Şubat s	
[II/2-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[II/2-T2]	Vâlidelere nasihat	
	Nefesi tutulmuş olarak d	
	Süd emen çocuklarda fak	
	Kızamık	
	İrzâ'-i mâderî (ana südü	
	Çocukların gece korkula	
[II/2-T3]	Matbuata bir nazar	
	Muvakkat tebevül-i zül	
	Çocuklarda ispiro ile tes	
	Çocuklarda süd ile tesem	
[II/2-T4]	Nev-zâd ile radî'lerin em	
	bunların tedavi üzerine t	
	Prof.Rudolf Fişl [Fischl]	
	2me Année, No.3, le 31	
[II/3-F1]	Bulletin sanitaire de la vi	
	Bulletin de la mortalité d	

[II/3-F2]	La propagation de la tuberculose dans l'enfance Prof. Baginski [Conférence faite le 29 Mars 1910 à la Société Impériale de Médecine de Constantinople]	s.190-192
[II/3-F3]	L'alcoolisme chez l'enfant [II] Dr. César Roux de Nice	s.193-195
[II/3-F4]	Conseils aux mères La rubéole Le muguet Allaitement maternel [II] Anémie des nourrissons	s.195-199
[II/3-F5]	Revue de la presse Les albuminuries transitoires et l'albuminurie par lordose lombaire Traitement de l'ongle incarné	s.199-200
2nci sene, Numero 3, Dersâadet fi 31 Mart sene 1910		
[II/3-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.151
[II/3-T2]	Verem hastalığının çocuklarda intişarı [Dersaadet Cemiyet-i Tıbbiye-i Osmaniyesi'nde 16/29 Mart 1327 tarihinde Berlin'de Kral ve Kraliçe Fredrik Hastahanesi müdiri Muallim Baginsky tarafından verilen konferansın hûlasası]	s.151-154
[II/3-T3]	Vâlidelere nasihat Irza'-i mâder-âne [II] Verdiyye (Gül hastalığı) Ağız ağrısı (dâü'l-carusiye; pamukcuk) Çocuklarda tesemmüm-i küûlî [II]	s.154-161
[II/3-T4]	Matbuata bir nazar Zıfır-ı mûltahimin (tırnak batması) tedavisi	s.161-162
=====		
2me Année, No.4, le 30 Avril 1910		
[II/4-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.202
[II/4-F2]	Les voies d'infection de la tuberculose, surtout dans l'enfance [II] Prof. Th. Escherich de la Faculté de Vienne	s.202-205
[II/4-F3]	L'évolution moderne de nos opinions sur les maladies de nutrition des nouveau-nés et des nourrissons et ses effets sur le traitement [III] Prof. Rudolf Fischl de Prague	s.205-208
[II/4-F4]	Conseils aux mères Bains [I] Varicelle L'allaitement mercenaire [I]	s.209
[II/4-F5]	Revue de la presse Traitement du tétanos par les injections intra-rachidiennes de sulfate de magnésie Asphyxie des nouveau-nés Intradermo-réaction et cuti-réaction avec la syphiline chez les syphilitiques	s.212-213

	Traitement de la teigne Rougeur du nez	
	2nci sene, Numero 4, D	
[II/4-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[II/4-T2]	Veremin bilhassa etfâlde	
	Eşrih [Escherich], Viyan	
[II/4-T3]	Nev-zâd ile radî'lerin em	
	bunların tedavi üzerine t	
	Prof. Rudolf Fişl [Fischl	
[II/4-T4]	Validelere nasihat Banyolar [I] Suçiçeği	
[II/4-T5]	Yeni doğmuş bir çocuğa	
=====		
	2me Année, No.5, le 31	
[II/5-F1]	Bulletin sanitaire de la vi	
	Bulletin de la mortalité d	
[II/5-F2]	L'intradermoréaction a la	
	Dr. P. Rostaine de Paris	
[II/5-F3]	Les enfants dégénérés et	
	Feridoun Bey de Paris	
[II/5-F4]	L'entorse: son traitement	
	et le massage Dr. Luc Vital	
[II/5-F5]	Conseils aux mères Bains médicamenteux [I] Allaitement mixte [II]	
[II/5-F6]	Revue de la presse Moyens simples pour arr	
	Traitement de l'épancher	
[II/5-F7]	Bibliographie	
2nci sene, Numero 5, D		
[II/5-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[II/5-T2]	Tüberkülin'in cildde aks	
	Dr. Rosten [Rostaine], P	
[II/5-T]	Burkulma Dr. Luk (Luc) Vital	
[II/5-T4]	İstihale etmiş etfâl ile ve	
	Dr. Feridun, Paris	
[II/5-T5]	Validelere nasihat Banyolar [II] Para mukabilinde ırzâ' İrzâ'-i muhtelit [I]	

[II/5-T6] Matbuata bir nazar ([La Quinzaine Thérapeutique] 1910 Mayıs) s.183-184
Burundan gelen kanı kesmek için tedabir

2me Année, No.6, le 30 Juin 1910
[II/6-F1] Bulletin sanitaire de la ville s.228
Bulletin de la mortalité de la ville
[II/6-F2] Les Associations Morbides [I] s.228-231
Prof. Hutinel
[II/6-F3] La coqueluche s.232-234
Dr. J.B. Violi
[II/6-F4] Conseils aux mères s.235-238
La cure marine
[II/6-F5] Revue de la presse s.238
Constipation chez l'enfant
2nci sene, Numero 6, Dersâadet fi 31/18 Haziran sene 1326
[II/6-T1] İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi s.185
[II/6-T2] Birkaç hastalığın bir arada toplanması [I] s.186
[Prof. Hutinel]
[II/6-T3] Çocuklarda fena tabiatde urlar (Evram-ı habise) s.186-187
[II/6-T4] Boğmaca öksürüğü s.187-190
[Dr. J.B. Violi]
[II/6-T5] Neşv-ü-nemâ hastalıkları s.191-193
Dr. Bal [Ball]
[II/6-T6] Vâlidelere nasihat s.193-196
Deniz banyoları

2me Année, No.7, le 31 Juillet 1910
[II/7-F1] Bulletin sanitaire de la ville s.240
Bulletin de la mortalité de la ville
[II/7-F2] Un cas de maladie de Barlow chez un enfant nourri exclusivement avec du babeurre frais s.240-242
Dr. E. Ausset, Professeur agrégé à Lille
[II/7-F3] Maladies de la croissance s.243-244
[Dr. A.Ball]
[II/7-F4] Conseils aux mères s.245-248
Les affections intestinales des nourrissons et de la première enfance pendant la saison estivale
Fissure anale chez les enfants
[II/7-F5] Revue de la presse s.248-250
Méningite cérébro-spinale
Paralysie obstétricale des membres inférieures
Fièvre de diète chez les nourrissons
Suppositoires nutritifs

Une question de paternité
[II/7-F6] Bibliographie

2nci sene, Numero 7, D
[II/7-T1] İstanbul şehrinin icmâl-i
[II/7-T2] Dokuz aylık bir çocukda
Dr. Osse [Ausset]
[II/7-T3] Vâlidelere nasihat
Memedeki etfâl ile tuf
hastalıkları
Çocuklarda karın hastalı
Hâdd kalın bağırsak ufür
Çocuklarda ishal-i kolera
Göbek çatlaması
Kasık yarığı
Sarılık
Çocuklarda fissür hastalı
Çocukların başlarında pe
Talim ve terbiye
Nev-zâda verilecek tabia
İlk adımlar

2me Année, No.8, le 31
[II/8-F1] Bulletin sanitaire de la vi
Bulletin de la mortalité d
[II/8-F2] Tannate de quinine et ma
Prof. E. Cacace, Directe
Éducative Antimalarique
[II/8-F3] Les associations morbide
Prof. Hutinel
[II/8-F4] Conseils aux mères
Mesures à prendre contr
Préparation des cataplas
Application des cataplas
Les constipation normale
[II/8-F5] Revue de la presse
Traitement de la scarlati
[Dr. Schick]

2nci sene, Numero 8, D
[II/8-T1] İstanbul şehrinin icmâl-i
[II/8-T2] Çocuklarda sıtma hastalı
Dr. Kakas [Cacace]
[II/8-T3] Birkaç hastalığın birarad
[Prof. Hutinel]

[II/8-T4]	Vâlidelere nasihat İnkıbaz «Peklik» Çocuklarda kudret helvasının müşhil gibi isti'mâli Mugaddî tenkiyeler Meme emen çocuklarda ta'kim edilmiş çamaşır ve bezler isti'mâli	s.213-215
[II/8-T5]	Lâpalar Lâpaları istihzar etmek Lâpanın konması Hardallı lâpalar İlk yaşda kabz-ı mu'tad Kolera münasebetiyle	s.216-220
	2me Année, No.9, le 30 Septembre 1910	
[II/9-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.264
[II/9-F2]	La gymnastique comme moyen de traitement de la scoliose Dr. Sarantis Papadopoulos, ex-interne des Hôpitaux de Lyon	s.264-268
[II/9-F3]	Les indications du 606 Féridoun Bey de Paris [Note de la Rédaction. Dr. Grosman, rapport à la Société Impériale de Médecine]	s.268-270 s.269
[II/9-F4]	Les tumeurs malignes chez l'enfant Prof. Kirmisson	s.270-271
[II/9-F5]	Le choléra chez les enfants Dr. Violi	s.271-273
[II/9-F6]	Conseils aux mères Catarrhe du larynx et des bronches Les cataplasmes sinapisés	s.273-274
[II/9-F7]	Revue de la presse Prophylaxie de la paralysie infantile	s.274
	2nci sene, Numero 9, Dersâadet fi 31/18 Eylül sene 1326	
[II/9-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.221
[II/9-T2]	«Frengi hastalığı hakkında» 606 ilacı ne vakitler yapılır ? Dr. Feridun Bey, Paris	s.222-223
[II/9-T3]	Bel kemiği çarpıklıklarında cimmastığın faidesi Dr. Sarandis Papadopulo	s.223-226
[II/9-T4]	Hâlibanda taş ve kör bağırsak ufuneti Dr. René Löfur [Le Fur], Paris	s.226-227
[II/9-T5]	Vâlidelere nasihat Çocuklarda kolera Çocuklarda hançere ve göğüs nezleleri	s.227-229
[II/9-T6]	Matbuata bir nazar Çocuklarda kurdeşen	s.230-232

	2me Année, No.10, le 30	
[II/10-F1]	Bulletin sanitaire Bulletin de la mortalité de la ville	
[II/10-F2]	Formes curables de la tuberculose M. E.-C. Aviragnet - M. E.-C.	
[II/10-F3]	Traitement de la hernie inguinale [Dr. Dam] [Note de la Rédaction]	
[II/10-F4]	Conseils aux mères Diffusions La grippe De l'urticaire chez les enfants Engelures Emploi de la manne comestible	
[II/10-F5]	La malaria aux écoles [IIIe Congrès International de Médecine]	
[II/10-F6]	Bibliographie Prof. H. Huchard	
	2nci sene, Numero 10, le 30	
[II/10-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	
[II/10-T2]	Çocuklarda had verem hastalığı Dr. Aviragnet [Aviragnet] Paris'de Etfâl-i Marîze Hâkimi	
[II/10-T3]	Çocuklarda kasık yarıkla [Dr. Dam]	
[II/10-T4]	Vâlidelere nasihat Çatlaklar	
[II/10-T5]	Viyana'da Çocuk Hastahânesi	
[II/10-T6]	Matbuata bir nazar Neşv ü nemâda (büyümekte) tevakkuflu- Çocukluk halatı	
[II/10-T7]	Âsâr-ı münteşire	
	2me Année, No.11, le 30	
[II/11-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	
[II/11-F2]	L'albuminurie lordotique Professeur Rudolphe Fissler	
[II/11-F3]	Conseils aux mères Instruction pour la période de sevrage Sevrage du sein [I] Bronchites aiguës	

[II/11-F4]	Revue de la presse Nouvelle préparation de 606	s.298
	2nci sene, Numero 11, Dersâadet fi 30/17 Teşrînisânî sene 1326	
[II/11-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.243-246
[II/11-T2]	Bel çöküklüğü ile müterafik tebevül-i zülâl Fişl [Fischl], Prag Darü'l-fünunu'nda Muallim	s.247-249
[II/11-T3]	Vâlidelere nasihat Südden kesme zamanı Memeden kesme [I] Hâdd nefes boruları ufuneti	s.250-253
[II/11-T4]	Matbuata bir nazar Küçük yaşdaki çocuklarda haşhaş başı matbûhunun verilmesindeki tehlikeler [çev. Nazım Hamdi]	s.253-254

	2me Année, No.12, le 31 Décembre 1910	
[II/12-F1]	Avant Propos	s.300
[II/12-F2]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.300-301
[II/12-F3]	Formes curables de la tuberculose aiguë chez l'enfant [II] M.E.-C.Aviragnet - M.Tixier de l'Hôpital des enfants malades à Paris	s.301-304
[II/12-F4]	L'importance de la conservation des dents de lait et les irrégularités dentaires chez les enfants adultes Dr. M. Léon, Chirurgien dentiste Américain; Professeur à la Section Dentaire de la Faculté Impériale de Médecine	s.305-306
[II/12-F5]	Conseils aux mères Instruction pour la période de sevrage [II] Les dangers de la décoction de têtes de pavot chez les enfants en bas âge La frunculose chez les nourrissons	s.306-309
[II/12-F5]	Revue de la presse La cryogénine	s.309
[II/12-F6]	Table alphabétique des auteurs et de leurs publications	s.310
	2nci sene, Numero 12, Dersâadet fi 31/18 Kânûnuevvel sene 1326	
[II/12-T1]	İltifat-ı hazret-i padişâhî: arz-ı şükran ve mahmidet	s.255-256
[II/12-T2]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.256-257
[II/12-T3]	Süt dişlerinin muhafazasındaki ehemmiyyet ve tufûliyyet-i sâniyede dişlerde görülen intizamsızlık Dr. M. Leon, Tıp Fakültesi Diş Şubesi Muallimlerinden	s.258-259
[II/12-T4]	Vâlidelere nasihat Memeden kesme [II]	s.259-265
[II/12-T5]	Matbuata bir nazar Çocukların vücudunda çıban dökmesi	s.266

	3me Année, No.1, le 31	
[III/1-F1]	Avant propos	
[III/1-F2]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	
[III/1-F3]	Travaux originaux la section Dr. Rodolphe Fischl, Professeur à la Faculté de Prague	
[III/1-F4]	Resumé d'un travail sur la tuberculose Prof. Marfan, Médecin d'Enfants	
[III/1-F5]	Nécessité de dévêtir le tétu M. Pironneau, Interne à l'Hôpital	
[III/1-F6]	Conseils aux mères Sevrage du lait [II] Coliques intestinales	
[III/1-F7]	Bibliographie	
	3üncü sene, Numero 1, le 31	
[III/1-T1]	Mukaddime	
[III/1-T2]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	
[III/1-T3]	Çocukların bünyelerinin muhafazası Getirilmesi Dr. Rudolf Fişl [Fischl], Professeur à la Faculté de Prague	
[III/1-T4]	Rahitis denilen kemik hastalığı [Prof. Marfan]	
[III/1-T5]	Bir sünninenin esna-yı mîrâsı Dr. Pironno [Pironneau], Interne à l'Hôpital	
[III/1-T6]	Vâlidelere nasihat Barsaklarda kulunc «san»	
[III/1-T7]	Matbuata bir nazar Eldeki yaraların tentürdiği	
	3me Année, No.2, le 28	
[III/2-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	
[III/2-F2]	Formes curables de la tuberculose M.M. Aviragnet – Tixier de l'Hôpital des enfants malades à Paris	
[III/2-F3]	Resumé d'un travail sur la tuberculose Prof. Marfan, Médecin d'Enfants	
[III/2-F4]	Conseils aux mères Céphalalgie et migraine Allaitement artificiel [I]	
[III/2-F5]	Revue de la presse Calcul de l'uretère et appendicite	
[III/2-F6]	Bibliographie	
[III/2-F7]	Nécrologie (Professeur)	

	3üncü sene, Numero 2, Dersâadet 28/15 Şubat 1326	
[III/2-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.13
[III/2-T2]	Rahitis denilen kemik hastalığının tedavisi hakkında icmâl [II] [Prof. Marfan]	s.14-17
[III/2-T3]	Validelere nasihat Baş ağrısı ve yarım baş ağrısı Hiçgırığa karşı en müessir çare Irzâ'-i snâî [I]	s.18-23

	3me Année, No.3, le 31 Mars 1911	
[III/3-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.28
[III/3-F2]	L'association de la rougeole & de la scarlatine Prof. Hutinel	s.29-32
[III/3-F3]	Conseils aux mères Allaitement artificiel [II] Excitation cérébrale chez les enfants	s.32-35
[III/3-F4]	Revue de la presse Pansement des brûlures L'usage de Bromural Knoll	s.36-38
[III/3-F5]	Bibliographie	s.38

	3üncü sene, Numero 3, Dersâadet 31/18 Mart 1327	
[III/3-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.25-26
[III/3-T2]	Çocuklarda hâdd verem hastalığının kabil-i şifa olan nev'ileri [II] Dr. Aviranyet [Aviragnet]- Tiksiye [Tixier]	s.26-29
[III/3-T3]	Rahitis denilen kemik hastalığının tedavisi hakkında icmâl [III] [Prof. Marfan]	s.29-30
[III/3-T4]	Kızıl ile kızamığın iştirakı [Prof. Hutinel]	s.30-31
[III/3-T5]	Validelere nasihat Irzâ'-i snâî [II] Tenebbüh-i dimâğî Yanıkların tedavisi	s.31-36

	3me Année, No.4, le 30 Avril 1911	
[III/4-F1]	Bulletin sanitaire de la ville Bulletin de la mortalité de la ville	s.40
[III/4-F2]	Le traitement de l'appendicite aiguë chez les enfants Dr. Savariaud de Paris	s.40-45
[III/4-F3]	Conseils aux mères Traitement de la broncho-pneumonie Allaitement artificiel [III]	s.45-49

[III/4-F4]	Revue de la presse Complications rénales au	
	3üncü sene, Numero 4,	
[III/4-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[III/4-T2]	Çocukların egzema hasta müteessir olması	
[III/4-T3]	Çocuklarda körbarsak uf	
[III/4-T4]	Validelere nasihat Irzâ'-i snâî [III] Verem hastalığından evv	
[III/4-T5]	Dr. Viktor [Galimidi] Bey	
	(Islak çarşaf)	
[III/4-T6]	Âsâr-ı münteşire	

	3me Année, No.5, le 31	
[III/5-F1]	Bulletin sanitaire de la vi Bulletin de la mortalité d	
[III/5-F2]	La diagnostic de la coxal Prof. Broca de Paris	
[III/5-F3]	Diabète sucré [I] Prof. Castaigne, Dr. G. I	
[III/5-F4]	Conseils aux mères Allaitement mixte [I] Coucher de l'enfant La bain froid, agent théra Infantiles Traitement des plaies de	
[III/5-F5]	Revue de la presse Diagnostic de l'adénopat L'anémie prétuberculese Anomalies de la croissan	

	3üncü sene, Numero 5,	
[III/5-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i	
[III/5-T2]	Kokzaljinin hîn-i bed'an Professeur Broca [Broca]	
[III/5-T3]	Şeker hastalığı [I] [Prof. Castaigne, Dr. G.	
[III/5-T4]	Validelere nasihat Irzâ'-i muhtelit Irzâ'-i muhtelite ne zama Çocuğun yatırılması. Ç ve şâfi tarzında te'siri	
[III/5-T5]	Çocukların ağlamaları Lezaj [A. Lesage]'dan Dr	

[Cilt 3, No.6, Haziran 1911 ve No.7, Temmuz 1911 sayıları bulunamadı.]

	3me Année, No.8, le 31 Août 1911	
[III/8-F1]	Bulletin sanitaire de la ville	s.102
	Bulletin de la mortalité de la ville	
[III/8-F2]	Les médications dans le traitement de la coqueluche normale	s.102-104
	Dr. P. Nobécourt	
	[Note de la Rédaction]	
[III/8-F3]	Troubles digestifs des nourrissons [I]	s.105-109
	Dr. Lemaire de Paris	
[III/8-F4]	Conseils aux mères	s.110-113
	Gastro-entérites aiguës de la seconde enfance	
[III/8-F5]	Bibliographie	s.113
	3üncü sene, Numero 8, Dersâadet 31/31 Ağustos 1327	
[III/8-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.85
[III/8-T2]	Boğmaca öksürüğünün tedavisinde kullanılan ilaçlar	s.86-87
	Dr. Nobekur [Nobecourt]	
	[Not. Hey'et-i tahririye]	
[III/8-T3]	Validelere nasihat	s.87-93
	Radî'lerde mide bozuklukları [I]	
	Dr. Lömer [Lemaire]	
[III/8-T4]	Südü'n terkibindeki tahavvülât [II]	s.93-95
	Lezaj [A. Lesage]'dan Dr. Nazım Hamdi [Nazım Hamdi'nin notuyla]	

	3me Année, No.9, le 30 Septembre 1911	
[III/9-F1]	Bulletin sanitaire de la ville	s.116
	Bulletin de la mortalité de la ville	
[III/9-F2]	Statistique de la mortalité des enfants dans la ville de Constantinople pendant l'année 1908-1909	s.116-120
[III/9-F3]	Troubles digestifs des nourrissons [II]	s.120-125
	Dr. Lemaire de Paris	
[III/9-F4]	Conseils aux mères	s.125-128
	Affections gastro-intestinales chroniques de la seconde et de la Grande enfance [I]	
[III/9-F5]	IIIe Congrès de la Société Internationale de la Protection de la première enfance gouttes de lait	s.128
[III/9-F6]	Bibliographie	s.128-129
	3üncü sene, Numero 9, Dersâadet 30/18 Eylül 1327	
[III/9-T1]	İstanbul şehrinin icmâl-i sıhîsi	s.97
[III/9-T2]	İstanbul şehrinin vefeyât-ı etfâl istatistiki [I]	s.98-101
[III/9-T3]	Validelere nasihat	s.102-105
	Tufüliyyet-i sâniyede hâdd mi'de ve barsak ufûnetleri	

	3me Année, No.1
[III/10-11-12-F1]	A nos lecteurs
[III/10-11-12-F2]	Bulletin sanitaire
	Bulletin de la mortalité
[III/10-11-12-F3]	L'épilepsie
	Dr. Babonneix, H.
[III/10-11-12-F4]	Conseils aux mères
	Observations sur
	lactées
	Dr. G. Variot, M.
[III/10-11-12-F5]	La somatose com
	les accouchées
	3üncü sene, Num
[III/10-11-12-T1]	İstanbul şehrinin
[III/10-11-12-T2]	İstanbul şehrinin
[III/10-11-12-T3]	Çocuklarda sar'a
	[Dr. Babonneix]
[III/10-11-12-T4]	Çocuklardaki egzen
	[Dr. G. Variot]
[III/10-11-12-T5]	Validelere nasihat
	Radî'lerde mi'de
[III/10-11-12-T6]	Somatoz

	4me Année, No.1, le 1 M
[IV/1-F1]	A nos lecteurs
	La Direction
[IV/1-F2]	Bulletin sanitaire de la vi
	Bulletin de la mortalité
[IV/1-F2]	L'hygiène de la grossess
	Dr. Stavridès
[IV/1-F3]	La gale
[IV/1-F4]	Maladies des nouveaux-n
	l'arrivée du médecin
	Dr. J.B. Violi
	Cordon ombilicale
	Mort apparente du nouve
	Le débilité congénitale
	Soins à donner aux enf
	Érysipèle
	Tétanos

4üncü sene, Numero 1, 1 Mayıs 1330	
[IV/1-T1] Muhterem karie ve kari'lerimize	s.1
[IV/1-T2] İstanbul şehrinin icmâl-i sıhhîsi	s.2-3
[IV/1-T3] Hâmilde tedâbir-i sıhhiyye	s.3-6
Dr. İstavridis [G. Stavrides]	
[IV/1-T4] Tıfl-ı nev-zâd hastalıkları	s.6-12
[Dr. G.B. Violi]	
Tabib gelinceye kadar tıfl-ı nev-zâda yapılacak tedabir	
Nev-zâdda mevt-i zahiri	
Yılancık	
Küzaz	
Zaafiyet-i viladiye	
Zayıf çocuklara yapılacak tedabir	
[İlan: Operatör Doktor Nazım Hamdi. Doktor J.B. Violi]	

4me Année, No.2, le 1 Juin 1914	
[IV/2-F1] Bulletin sanitaire de la ville	s.12
Mortalité de la ville	
[IV/2-F2] La tuberculose chez les enfants; les portes d'entrée [I]	s.12-14
Dr. [J.B.] Violi	
[IV/2-F3] Pratique de l'allaitement [I]	s.14-20
4üncü sene, Numero 2, İstanbul, 1 Haziran 1914	
[IV/2-T1] [Teşekkürat. Hey'et-i tahririyye]	s.13
[IV/2-T2] Şehrin icmâl-i sıhhîsi	s.13-14
[IV/2-T3] Çocuklarda verem hastalığı [I]	s.14-15
[IV/2-T4] Irzâ'nın tarz ve sûret-i icrâ'sı [I]	s.16-22

La Pédiatrie en Turquie

Bağışıklama: I/3-F6, I/5-F2
 Deri Hastalıkları: I/2-F5, I/4-F6
 Diş Hekimliği: II/12-F4
 Endokrin Hastalıklar: II/7-F5
 Farmakoloji ve Toksikoloji: II/8-F2
 Fizyoloji: III/1-F3
 Gastroenteroloji, Beslenme: III/2-F3
 F6, I/9-F2, I/9-F9, II/1F3, II/1F4
 Göz Hastalıkları: I/9-F3
 Hematoloji ve Onkoloji: I/10-F2
 Hijyen: I/5-F8, I/10-F4, IV/1-F3
 Nefroloji: I/10-F2, II/11-F2
 Nöro-psikiyatri: I/1-F4, I/1-F5
 II/1-F3, II/10-F2, III/10-11-F2
 Çocuk cerrahisi ve Ortopedi: III/10-F3
 II/10-F3, III/4-F2, III/5-F2
 Propedötik: III/1-F5, III/5-F5
 Bulaşıcı Hastalıklar (Tüberküloz): I/5-F3
 I/5-F3, I/6-F2, I/7-T2, I/10-F2
 II/8-F2, II/9-F5, II/10-F2, III/10-F2
 Üroloji ve Jinekoloji: I/2-F3
 Yenidoğan Hastalıkları: III/10-F2
 İcmal-i Sıhhî (Bulletin Saadeti-i Mères), Matbuata bir Nazım
 Duyurular, Kitap Tanıtımları

Child health in Istanbul: Dr. G.B. Violi and his monthly
La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-ı Etfal (1909-1914)
Gülten Din – şeref Etker

Dr. Giovanni Battista Violi (Modena 1849–İstanbul 1928), who practiced pediatrics in Turkey for more than fifty years, was the founder of the first vaccine institute (Etablissement Vaccinogène, 1881), as well as the first children’s hospital (l’Hôpital Saint-Georges pour les Enfants Malades, 1895) in the Ottoman Empire. Dr. Violi established a new children’s hospital in Istanbul in 1905 (l’Hôpital International des Enfants à Chichli), and published a monthly journal for child health (consisting of two separate parts in French and Turkish) entitled: La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-i Etfal between 1909 and 1914.

The periodical edited by Dr. Violi displayed an international editorial board of renowned pediatricians from Europe (Ausset, Baginsky, Bokay, Escherich, Fischl, Hutinel, Monti, and others), and prominent local physicians from different communities. The journal aimed at promoting state-of-the-art knowledge in child health, addressing both professionals and parents. Another equally important objective of La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-i Etfal was to publicise the humanitarian work accomplished in the children’s hospital under Dr. Violi’s direction. The journal included health and mortality statistics issued by the Medical Office (Conseil de Santé) for the Ottoman capital, a world review of the pediatric literature, notes on therapeutics, medical and child care consultations with mothers, as well as articles on clinical research, some of them being of historical significance.

The publication of La Pédiatrie en Turquie / Türkiye’de Emraz-i Etfal was interrupted by international political events in 1911, and the enterprise came to an end with the outbreak of World War I in 1914. Extensive research conducted to-date has revealed that a complete collection is not available in libraries. The table of contents of the collated copies has been appended for this reason. Also noteworthy is the fact that the publication of this pioneering journal (in French and Turkish) came much earlier than English periodicals in pediatric medicine.

Key Words: G.B.Violi, Turkey, pediatrics, children’s hospital, medical journal, vaccination, Italy; Anahtar Kelimeler: G.B. Violi, Türkiye, ocuk hekimliği, pediatri, ocuk hastanesi, tıp dergisi, aşılama, İtalya.